

Art. 4. Artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 5. § 1. Het bedrag van de eindejaarstoelage wordt jaarlijks vastgesteld. Het bestaat uit een vaste som, verhoogd met 2,5 pct. van de jaarlijkse brutobezoldiging die tot grondslag diende voor de berekening van de bezoldiging aan de gerechtigde verschuldigd voor de maand oktober van het in aanmerking genomen jaar.

In afwijking van vorig lid wordt voor de eindejaarstoelage van de jaren 1983 en 1984 de jaarlijkse brutobezoldiging genomen die tot grondslag diende voor de berekening van de bezoldiging aan de gerechtigde verschuldigd voor de maand maart van het jaar 1984.

§ 2. De in § 1 bedoelde vaste som bedraagt 7 000 frank voor het jaar 1978 en 8 000 frank voor de jaren 1979, 1980, 1981, 1982, 1983 en 1984.

§ 3. Wanneer de betrokkene het voordeel van zijn bezoldiging niet heeft genoten voor de maand oktober van het in aanmerking genomen jaar, komt voor de berekening van het veranderlijk deel van de toelage die jaarlijkse brutobezoldiging in aanmerking welke voor de berekening van zijn bezoldiging voor deze maand tot grondslag zou hebben gediend, indien deze laatste bezoldiging verschuldigd was geweest.

In afwijking van vorig lid wordt voor de eindejaarstoelagen van de jaren 1983 en 1984, wanneer de betrokkene het voordeel van zijn bezoldiging niet heeft genoten voor de maand maart van het jaar 1984, voor de berekening van het veranderlijk deel van de toelage, die jaarlijkse brutobezoldiging in aanmerking genomen, welke voor de berekening van zijn bezoldiging voor deze maand tot grondslag zou hebben gediend, indien deze laatste bezoldiging verschuldigd was geweest. »

Art. 5. Aan artikel 8 van hetzelfde koninklijk besluit wordt een tweede lid toegevoegd luidend als volgt :

« In afwijking van het eerste lid wordt de eindejaarstoelage voor de jaren 1983 en 1984 uitbetaald op 1 juli 1984. »

Art. 6. In artikel 10 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden : « de artikelen 4, § 2 en 5 » vervangen door de woorden : « de artikelen 4, § 2, 4bis en 5 ».

Art. 7. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 mei 1984.

### BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Openbaar Ambt,

Ch.-F. NOTHOMB

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT

De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,

L. WALTNIEL

N. 84 — 894

9 MEI 1984. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 279 van 30 maart 1984 betreffende de betaling na vervallen termijn van de wedden van sommige personeelsleden van de openbare sector

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 279 van 30 maart 1984 betreffende de betaling na vervallen termijn van de wedden van sommige personeelsleden van de openbare sector, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het advies van de Algemene syndicale raad van advies;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Art. 4. L'article 5 du même arrêté royal est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. § 1er. Le montant de l'allocation de fin d'année est fixé annuellement. Il est composé d'une somme fixe majorée de 2,5 p.c. de la rétribution annuelle brute qui a servi de base au calcul de la rétribution due au bénéficiaire pour le mois d'octobre de l'année considérée.

Par dérogation à l'alinéa précédent, la rétribution annuelle brute à prendre en considération pour les allocations de fin d'année des années 1983 et 1984 est celle qui a servi de base pour le calcul de la rétribution due au bénéficiaire pour le mois de mars de l'année 1984.

§ 2. La somme fixe visée au § 1er s'élève à 7 000 F pour l'année 1978 et à 8 000 F pour les années 1979, 1980, 1981, 1982, 1983 et 1984.

§ 3. Si l'intéressé n'a pas bénéficié de sa rétribution pour le mois d'octobre de l'année considérée, la rétribution annuelle brute à prendre en considération pour le calcul de la partie variable de l'allocation, est celle qui aurait servi de base pour calculer sa rétribution pour ce mois, si celle-ci avait été due.

Par dérogation à l'alinéa précédent, pour les allocations de fin d'année des années 1983 et 1984, si l'intéressé n'a pas bénéficié de sa rétribution pour le mois de mars de l'année 1984, la rétribution annuelle brute à prendre en considération pour le calcul de la partie variable de l'allocation est celle qui aurait servi de base pour calculer sa rétribution pour ce mois, si celle-ci avait été due. »

Art. 5. A l'article 8 du même arrêté royal, il est ajouté un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa 1er, l'allocation de fin d'année pour les années 1983 et 1984 est payée au 1er juillet 1984. »

Art. 6. A l'article 10 du même arrêté royal, les mots « des articles 4, § 2, et 5 » sont remplacés par les mots « des articles 4, § 2, 4bis et 5 ».

Art. 7. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mai 1984.

### BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,

Ch.-F. NOTHOMB

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,

L. WALTNIEL

F. 84 — 894

9 MAI 1984. — Arrêté royal portant exécution de l'article 5 de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 relatif au paiement à terme échu des traitements de certains agents du secteur public

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 relatif au paiement à terme échu des traitements de certains agents du secteur public, notamment l'article 5;

Vu l'avis du Comité général de consultation syndicale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de overbruggingspremie een nauwe binding heeft met de eindejaarstoelagen voor de jaren 1983 en 1984 die zonder verwijl moeten worden berekend en op 1 juli 1984 moeten worden uitbetaald;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Ambt, van Onze Minister van Begroting en van Onze Staatssecretaris voor Openbaar Ambt en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « personeelslid », de personeelsleden bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 279 van 30 maart 1984 betreffende de betaling na vervallen termijn van de wedden van sommige personeelsleden van de openbare sector en die, vóór 1 juli 1984, de voorafbetaling van de wedde, genieten;

2° « beloning », iedere wedde, loon of in de plaats daarvan gestelde vergoeding, zonder rekening te houden met de vermeerderingen of verminderingen ten gevolge van de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen;

3° « bezoldiging », de beloning zoals deze bedoeld is in 2°, eventueel vermeerderd met de haardtoelage of met de standplaatstoelage;

4° « brutobezoldiging », de bezoldiging zoals deze bedoeld is in 3°, rekening gehouden met de verhogingen of verminderingen ten gevolge van de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen;

5° « volledige prestaties », de prestaties waarvan de uurregeling een normale beroepsactiviteit volkomen in beslag neemt;

6° « verwijzingsperiode », de periode die zich uitstrekt van 1 januari 1984 tot 30 september 1984.

Voor de vast aangestelde, stagedoende en tijdelijke personeelsleden van het onderwijs die tijdens het in aanmerking genomen schooljaar diensten hebben verricht als tijdelijk personeelslid, stemt de verwijzingsperiode overeen met het schooljaar 1983-1984.

**Art. 2. § 1.** De overbruggingspremie bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 279 van 30 maart 1984 betreffende de betaling na vervallen termijn van de wedden van sommige personeelsleden van de openbare sector bestaat uit een vaste som van 5 000 frank, verhoogd met 1,25 % van de jaarlijkse brutobezoldiging die tot grondslag diende voor de berekening van de bezoldiging aan de gerechtigde verschuldigd voor de maand september 1984.

§ 2. Wanneer het personeelslid het voordeel van zijn bezoldiging niet heeft genoten voor de maand september 1984 komt voor de berekening van het veranderlijk deel van de premie, die jaarlijkse brutobezoldiging in aanmerking welke voor de berekening van zijn bezoldiging voor deze maand tot grondslag zou hebben gediend, indien deze laatste bezoldiging verschuldigd was geweest.

**Art. 3. § 1.** Het personeelslid bekomt het volledig genot van het bedrag der in artikel 2, § 1, bepaalde premie, indien hij als titularis van een ambt met volledige prestaties, het volledig voordeel van zijn beloning heeft genoten tijdens de hele duur van de verwijzingsperiode.

§ 2. Wanneer het personeelslid niet het volledig voordeel der in paragraaf 1 bedoelde beloning heeft genoten, als titularis van een ambt met volledige of onvolledige prestaties, wordt het bedrag van de premie verminderd naar rata van de beloning die hij werkelijk heeft ontvangen.

**Art. 4. § 1.** Wanneer de personeelsleden in de openbare sector twee of meer ambten cumuleren die volledige of onvolledige prestaties behelzen, mag het bedrag van de overbruggingspremies dat hun in hoofde daarvan wordt toegekend niet hoger liggen dan het bedrag dat overeenstemt met de hoogste premie die verkregen wordt wanneer de premies van alle ambten berekend worden op basis van volledige prestaties.

§ 2. Wanneer het in § 1 bedoelde bedrag wordt overschreden, wordt het gedeelte dat een teveel aanwijst afgetrokken van de premie(s) die, berekend op basis van volledige prestaties, de minst hoge is (zijn), te beginnen met de laagste.

§ 3. Het personeelslid dat overbruggingspremies cumuleert is gehouden, aan de personeelsdiensten waarvan het afhangt een verklaring op erewoord over te leggen met de vermelding van de ambten die het cumuleert.

Vu l'urgence;

Considérant que la prime de décalage est en relation étroite avec les allocations de fin d'année pour les années 1983 et 1984 qui doivent être calculées sans retard et liquidées au 1er juillet 1984;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique, de Notre Ministre du Budget et de Notre Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre :

1° par « membre du personnel », les membres du personnel visés à l'article 1er de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 relatif au paiement à terme échu des traitements de certains agents du secteur public et qui bénéficient avant le 1er juillet 1984 du paiement par anticipation;

2° par « rémunération », tout traitement, salaire ou indemnité tenant lieu de traitement ou de salaire, compte non tenu des augmentations ou des diminutions dues aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation;

3° par « rétribution », la rémunération telle qu'elle est visée au 2°, augmentée éventuellement de l'allocation de foyer ou de résidence;

4° par « rétribution brute », la rétribution telle qu'elle est visée au 3°, compte tenu des augmentations ou des diminutions dues aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation;

5° par « prestations complètes », les prestations dont l'horaire est tel qu'elles absorbent totalement une activité professionnelle normale;

6° par « période de référence », la période qui s'étend du 1er janvier 1984 au 30 septembre 1984.

Lorsqu'il s'agit d'agents définitifs, d'agents stagiaires ou temporaires de l'enseignement qui, au cours de l'année scolaire considérée, ont effectué des prestations en qualité d'agent temporaire, la période de référence est l'année scolaire 1983-1984.

**Art. 2. § 1er.** La prime de décalage visée à l'article 5 de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 relatif au paiement à terme échu des traitements de certains agents du secteur public est composée d'une somme fixe de 5 000 francs, majorée de 1,25 % de la rétribution annuelle brute qui a servi de base au calcul de la rétribution due au bénéficiaire pour le mois de septembre 1984.

§ 2. Si le membre du personnel n'a pas bénéficié de sa rétribution pour le mois de septembre 1984 la rétribution annuelle brute à prendre en considération pour le calcul de la partie variable de la prime est celle qui aurait servi de base pour calculer sa rétribution pour ce mois, si celle-ci avait été due.

**Art. 3. § 1er.** Bénéficie de la totalité du montant de la prime prévue à l'article 2, § 1er, le membre du personnel qui, en tant que titulaire d'une fonction comportant des prestations complètes, a bénéficié de la totalité de sa rémunération pendant toute la durée de la période de référence.

§ 2. Lorsque le membre du personnel n'a pas bénéficié de la totalité de sa rémunération visée au § 1er en tant que titulaire d'une fonction comportant des prestations complètes ou des prestations incomplètes, le montant de la prime est réduit au prorata de la rémunération qu'il a effectivement perçue.

**Art. 4. § 1er.** Lorsque les membres du personnel cumulent dans le secteur public deux ou plusieurs fonctions comportant des prestations complètes ou incomplètes, le montant des primes de décalage qui leur est octroyé de ce chef, ne peut être supérieur au montant correspondant à la prime la plus élevée, qui est obtenu lorsque les primes de toutes les fonctions sont calculées sur base de prestations complètes.

§ 2. Si le montant visé au § 1er est dépassé, la partie excédentaire est soustraite de la prime de décalage ou des primes de décalage qui, calculées sur base de prestations complètes, sont les moins élevées en commençant par la plus basse.

§ 3. Le membre du personnel qui cumule des primes de décalage est tenu de communiquer par une déclaration sur l'honneur, aux services du personnel dont il dépend, les fonctions qu'il exerce en cumul.

Iedere inbreuk op het voorgaande lid kan aanleiding geven tot tuchtstraffen.

**Art. 5. § 1.** Op de overbruggingspremie worden de inhoudingen verricht welke zijn vastgesteld krachtens de bepalingen van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, behalve voor de gerechtigden die uitsluitend onderworpen zijn aan de regeling van verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, sector geneeskundige verzorging.

**§ 2.** Voor de toepassing van de bepalingen vermeld in paragraaf 1, wordt de bijslag bedoeld bij artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit nr. 279 van 30 maart 1984 betreffende de betaling na vervallen termijn van de wedden van sommige personeelsleden van de openbare sector, met eindejaarstoelagen gelijkgesteld.

**Art. 6.** De in aanmerking te nemen overbruggingspremie voor de toepassing van artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit nr. 279 van 30 maart 1984 betreffende de betaling na vervallen termijn van de wedden van sommige personeelsleden van de openbare sector, is diegene die toegekend wordt in toepassing van de artikelen 3, 4 en 5, § 1, van dit besluit.

**Art. 7.** De overbruggingspremie wordt in eenmaal uitbetaald op 30 november 1984.

**Art. 8.** Voor de vereffening en de betaling van de overbruggingspremie moet het ministerie of de dienst instaan, die belast was, of belast geweest zou zijn met het vereffenen en het betalen van de beloning aan het personeelslid, hetzij voor de laatste maand van de verwijzingsperiode hetzij voor het eerste deel van die maand indien deze twee of meer voor de begrotingsaanrekening van die beloning onderscheiden periodes omvat.

**Art. 9. § 1.** Onverminderd de bepalingen van artikel 3, bekomen de personeelsleden wier ambt na 30 juni 1984 een einde neemt het voordeel van de overbruggingspremie.

**§ 2.** In afwijking van de bepalingen van artikel 3, bekomen de personeelsleden, wier ambt vóór of ten laatste op 30 juni 1984 een einde neemt, niet het voordeel van de overbruggingspremie.

**Art. 10.** Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 mei 1984.

### BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Openbaar Ambt,  
Ch.-F. NOTHOMB

De Minister van Begroting,  
Ph. MAYSTADT

De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,  
L. WALTNIEL

### MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 84 — 895

Internationaal Verdrag nopens de beperking van de aansprakelijkheid van eigenaren van zeechepen, en Protocol van ondertekening, opgemaakt te Brussel op 10 oktober 1957 (1). — Opzeggingsen door Denemarken, Finland, Noorwegen en Zweden

Op 1 april 1984 heeft het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België vier brieven geregistreerd, gedagtekend 30 maart 1984 en afkomstig van de Ambassadeurs van Denemarken, Finland, Noorwegen

(1) Zie Belgisch Staatsblad van 29 januari 1976.

Toute infraction à l'alinéa précédent peut entraîner des peines disciplinaires.

**Art. 5. § 1er.** La prime de décalage est soumise aux retenues prévues en application des dispositions de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, sauf pour les bénéficiaires qui sont soumis exclusivement au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé.

**§ 2.** Pour l'application des dispositions mentionnées au paragraphe 1er, le complément visé à l'article 5, § 2, de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 relatif au paiement à terme échu des traitements de certains agents du secteur public, est assimilé à une allocation de fin d'année.

**Art. 6.** La prime de décalage à prendre en considération pour l'application de l'article 5, § 2, de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 relatif au paiement à terme échu des traitements de certains agents du secteur public, est celle qui est octroyée en application des articles 3, 4 et 5, § 1er, du présent arrêté.

**Art. 7.** La prime de décalage est payée, en une fois, le 30 novembre 1984.

**Art. 8.** La liquidation et le paiement de la prime de décalage incombent au ministère ou au service qui a ou aurait été chargé de liquider et de payer la rémunération au membre du personnel, soit pour le dernier mois de la période de référence, soit pour la première partie de ce mois si celui-ci comprend plusieurs parties que différencie l'imputation budgétaire de la rémunération.

**Art. 9. § 1er.** Sans préjudice des dispositions de l'article 3, les membres du personnel dont la fonction prend fin après le 30 juin 1984 bénéficient de la prime de décalage.

**§ 2.** Par dérogation aux dispositions de l'article 3, les membres du personnel dont la fonction prend fin avant ou au plus tard le 30 juin 1984, ne bénéficient pas de la prime de décalage.

**Art. 10.** Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mai 1984.

### BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre de la Fonction publique,  
Ch.-F. NOTHOMB

Le Ministre du Budget,  
Ph. MAYSTADT

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,  
L. WALTNIEL

### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 84 — 895

Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, et Protocole de signature, signés à Bruxelles le 10 octobre 1957 (1). — Dénonciations par le Danemark, la Finlande, la Norvège et la Suède

Le 1er avril 1984 ont été reçues au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique, quatre lettres datées du 30 mars 1984, émanant des Ambassadeurs de Danemark, de Finlande, de Nor-

(1) Voir Moniteur belge du 29 janvier 1976.